



**COOPERATION AGREEMENT BETWEEN
GAZI UNIVERSITY
AND
ZHETYSU UNIVERSITY NAMED AFTER
I.ZHANSUGUROV**



Objective

Article 1

The purpose of this agreement is to achieve academic cooperation between Gazi University and Zhetysu University named after I.Zhansugurov (Kazakhstan).

Scope

Article 2

This agreement covers the procedures and principles of educational, academic and cultural cooperation between Gazi University and Zhetysu University named after I.Zhansugurov.

Legal Basis

Article 3

This Protocol is prepared on the basis of following provisions: "Higher Education Law" numbered 2547, published in the Official Gazette dated 6.11.1981 and numbered 17506, and the "Regulation on Joint Education Programs of Higher Education Institutions with Foreign Higher Education Institutions" published in the Official Gazette dated 06.10.2016 and numbered 29849.

Parties

Article 4

This agreement has been signed between Gazi University Rectorate and Zhetysu University named after I.Zhansugurov.

Official Addresses and Notification

Article 5

The parties have accepted the following postal addresses as their official places of residence. Notifications to these addresses will be valid.

- a) Gazi University
Gazi Üniversitesi Rectorate
Emniyet Province. Bandırma St. No: 6/1 Yenimahalle / Ankara / Türkiye
Tel: 0(312) 202 20 00 Fax: 0(312) 221 32 02 E-mail: internationalrelaitons@gazi.edu.tr
- b) Zhetysu University named after I.Zhansugurov
Zhansugurov Street. 187 a 040009 Taldykorgan / Republic of Kazakhstan
Tel: +7 728 222 21 94
E-posta: info@zhetysu.edu.kz

Should there be a change of information on official addresses, the parties will notify each other in written within 1 (one) month. Otherwise, the notification made to the previous addresses will be deemed valid.

Commitments / Responsibilities / Liabilities of the Parties

Article 6

Gazi University and Zhetysu University named after I.Zhansugurov (hereinafter referred to as the Parties) agree on cooperation under the legal regulations of both countries for the articles below:

Both parties:

- a) Make the necessary arrangements within the framework of legal regulations for the exchange of lecturers and students in academic units and encourages scientific research work,
- b) Contribute to the curriculum preparation and development of the faculties at the university.
- c) Organize joint research projects, conferences, meetings seminars, workshops, scientific activities and joint courses,
- d) Produce and share information and publication, within the framework of legal legislation.
- e) Support the exchange/share of scientific research data and technical equipment.
- f) Provide support to the students studying at the associate, undergraduate, thesis/non-thesis Master's Degree and Doctoral Degree programs in order to benefit from the courses, internships and all kinds of educational activities in the relevant programs within framework of legal legislation.
- g) Should plan exchange and research activities related to joint scientific research studies separately, by taking into account the resources and facilities of each university; arrange exchange program rules and procedures in an additional protocol.
- h) Plan principles for mutual implementation of education and training, research and library facilities within the scope of the cooperation to be made.
- i) This agreement will not create any obligatory financial liabilities for any party.
- j) This agreement will not cause any special obligations about mutual cooperations for any party,
- k) If it is thought that the results of the researches will affect the intellectual property rights issues during the joint projects within the framework of this protocol, the parties should prepare an additional protocol regulating the conditions regarding the intellectual property rights that may arise before the project starts,
- l) The implementation of this protocol is subject to the laws in force in the territory of each Party. The parties are responsible for obtaining the necessary internal or other types of permissions in accordance with the law.

Amendment to The Agreement

Article 7

With the consensus of the parties, there can be changes on the protocol. Changes made are governed by an additional protocol.

Duration and Expiration of the Agreement

Article 8

This agreement will be valid for 5 (five) years from the date of signatures. After this duration, it can be extended upon the negotiation of the parties.

Termination of the Agreement

Article 9

The Rectorate of Gazi University and The Rectorate of Zhetysu University named after I.Zhansugurov will have the right to unilaterally terminate this agreement with 30 (thirty) days notice. In case of termination and expiration of the protocol, the terms of this protocol will be valid until the ongoing applications are completed.

Force Majeure

Article 10

With the emergence of an unforeseen and developing situation beyond the control of the parties after this protocol has been signed, the circumstances that occur outside the control of the parties such as fire, infectious disease, humane and natural disasters and war which made it impossible for one or both of the parties to fulfill their commitments partially or completely or to fulfill them on time are considered force majeure. In the event of a force majeure event, the party affected by the force majeure immediately notifies the other party in writing and the performances of the parties are suspended during the force majeure period. When force majeure disappears, the Protocol resumes from where it left off. The obligations of the party whose rights are not realised during the force majeure period will also be suspended. If the force majeure lasts longer than 6 months, it is a reason for termination without compensation, as it will make the continuity of the Protocol impossible.

Data Protection

Article 11

The parties agree and undertake to act in accordance with the provisions of the legislation they are subject to regarding the protection of personal data, and that the faulty party will be responsible for the damages that may arise due to the violation of these provisions. In this context, the Parties take the necessary administrative and technical measures to obtain, process, transfer, delete or anonymize personal data in accordance with the law.

Education, Accommodation, Travel and Food

Article 12

Education, accommodation, travel and food expenses of the exchange academic staff and students in academic units will be limited by a predetermined budget and these expenses will be in their home University's discretion.

Resolution of Conflicts

Article 13

The parties will seek to resolve the disputes that may arise during the implementation of the agreement by means of reconciliation and peace.

Execution

Article 14

The functionality of this protocol is provided by the rectors or officials to be determined by the rectors on behalf of the universities

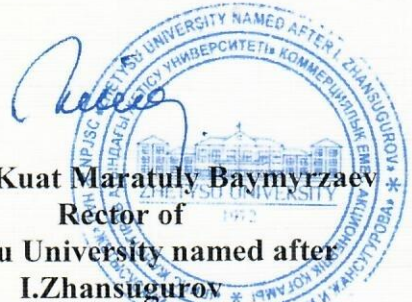

Enforcement

Article 15

This agreement was put in order on 01/03/2024 as 3 (three) pages and 2 (two) original copies. 1 (one) copy of the agreement will be kept by Gazi University Rectorate, and the other copy will be kept by Zhetysu University named after I.Zhansugurov The agreement will be valid starting from the date of signing.



Prof. Dr. Musa YILDIZ
Rector of
Gazi University



Prof. Dr. Kuat Maratuly Baymyrzaev
Rector of
Zhetysu University named after
I.Zhansugurov



**GAZİ ÜNİVERSİTESİ İLE
İLYAS ZHANSUGUROV'UN
ADINI TAŞIYAN ZHETYSU ÜNİVERSİTESİ ARASINDA
İŞ BİRLİĞİ PROTOKOLÜ**



Amaç

Madde 1

Bu protokolün amacı Gazi Üniversitesi ile İlyas Zhansugurov'un Adını Taşıyan Zhetysu Üniversitesi (Kazakistan) arasında akademik iş birliğini gerçekleştirmektir.

Kapsam

Madde 2

Bu protokol, Gazi Üniversitesi ile İlyas Zhansugurov'un Adını Taşıyan Zhetysu Üniversitesi arasında eğitim öğretim, akademik ve kültürel iş birliği usul ve esaslarını kapsar.

Dayanak

Madde 3

İşbu Protokol, Türkiye'nin 6.11.1981 tarihli ve 17506 sayılı Resmî Gazetede yayımlanan 2547 sayılı "Yükseköğretim Kanunu", 06.10.2016 tarihli ve 29849 sayılı Resmî Gazetede yayımlanan "Yükseköğretim Kurumlarının Yurt Dışı Yükseköğretim Kurumlarıyla Ortak Eğitim Öğretim Programlarına Dair Yönetmelik" mevzuat hükümlerine dayanılarak hazırlanmıştır.

Taraflar

Madde 4

Bu protokol Gazi Üniversitesi ile İlyas Zhansugurov'un Adını Taşıyan Zhetysu Üniversitesi arasında imzalanmıştır.

Yasal Adresler ve Tebligat

Madde 5

Taraflar aşağıda yazılı adresleri kanuni ikametgâh olarak kabul etmişlerdir. Bu adreslere yapılacak olan tebligatlar geçerli olacaktır.

- a) Gazi Üniversitesi,
Gazi Üniversitesi Rektörlüğü
Emniyet Mah. Bandırma Cad. No: 6/1 Yenimahalle / Ankara /TÜRKİYE
Tel: +90 312 202 20 00
Faks: +90 312 221 32 02
E-posta: internationalrelations@gazi.edu.tr
- b) İlyas Zhansugurov'un Adını Taşıyan Zhetysu Üniversitesi
Zhansugurov Cd. 187 a 040009 Taldykorgan / KAZAKİSTAN
Tel: +7 728 222 21 94
E-posta: info@zhetysu.edu.kz

Adres bilgilerinin değişmesi hâlinde değişiklikten itibaren en geç 1 (bir) ay içinde taraflar birbirlerine yazılı olarak bildirimde bulunacaklardır. Aksi takdirde eski adrese yapılmış olan tebligat geçerli sayılacaktır.

Tarafların Taahhütleri/Sorumlulukları/Yükümlülükleri

Madde 6

Gazi Üniversitesi ile İlyas Zhansugurov'un Adını Taşıyan Zhetysu Üniversitesi (Bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır.) ülkelerinin yasal mevzuatı ve kendi imkânları dâhilinde aşağıdaki konularda iş birliği yapmayı kabul ederler. Buna göre Taraflar:

- a) Akademik birimler bünyesindeki öğretim elemanı ve öğrenci değişimi için yasal mevzuat çerçevesinde gerekli düzenlemeleri yapar, bilimsel araştırma çalışmalarını teşvik eder.
- b) Üniversitedeki fakültelerin öğretim programlarının hazırlanması ve geliştirilmesine katkı sağlar.
- c) Ortak araştırma projesi, konferans, toplantı, seminer, sempozyum, çalıştay gibi ortak akademik ve bilimsel etkinlikler ile ortak dersleri düzenler.
- ç) Yasal mevzuat çerçevesinde bilgi ve yayın üretimi ve paylaşımında bulunur.
- d) Bilimsel araştırma verilerinin ve teknik malzemelerin değişimine/paylaşılmasına destek verir.
- e) Bilimsel yayınlarda ve kültürel faaliyetlerde iş birliği yapılmasını sağlar.
- f) Ön lisans, lisans, lisansüstü, tezli/tezsiz yüksek lisans ve doktora seviyesindeki öğrencilerin ilgili programlar bünyesindeki derslerden, staj ve her türlü eğitim-öğretim faaliyetlerinden mevzuat kapsamında yararlanır.
- g) Ortak bilimsel araştırma çalışmaları ile ilgili değişim ve araştırma faaliyetleri, her bir üniversitenin kaynak ve olanakları dikkate alınarak ayrı olarak planlanmalıdır; değişim programı kural ve prosedürleri taraflar arasında ek bir protokolda düzenlenir.
- ğ) Eğitim ve öğretim, araştırma altyapıları ve kütüphane imkânlarının karşılıklı olarak kullanılmasına yönelik esaslar yapılacak iş birliği kapsamında planlanır.
- h) Bu protokol tarafların herhangi biri için zorunlu finansal yükümlülüklerle neden olamaz.
- ı) Bu protokolün imzalanması, iki üniversite arasında iş birliğine dair herhangi bir özel yükümlülüğe neden olmaz.
- i) Bu protokol çerçevesinde ortak projeler sırasında araştırmaların sonuçları fikrî mülkiyet hakları konularını etkileyeceği düşünülürse taraflar söz konusu proje başlamadan önce, oluşabilecek fikrî mülkiyet haklarına ilişkin şartları düzenleyen ek protokol düzenlemelidir.
- j) Bu protokolün uygulanması, her bir Tarafın ülkesinde yürürlükte olan yasalara tabidir. Taraflar, yasalara uygun olarak gerekli iç veya diğer izinlerin alınmasından sorumludur.

Protokolde Değişiklik

Madde 7

Tarafların mutabakatıyla protokol üzerinde değişiklik yapabilir. Yapılan değişiklikler ek bir protokol ile hüküm altına alınır.

Protokol Süresi ve Sona Ermesi

Madde 8

Bu protokol imzalandığı tarihten itibaren 5 (beş) yıl geçerli olacaktır. Protokol süresinin bitiminde Tarafların mutabakatı ile protokol süresi uzatılabilir.

Protokolün Feshi

Madde 9

Gazi Üniversitesi Rektörlüğü ve İlyas Zhansugurov'un Adını Taşıyan Zhetysu Üniversitesi 30 (otuz) gün önceden bildirimde bulunmak kaydıyla bu protokolü tek taraflı feshetme hakkına sahip olacaktır. Protokolün fesih ve sona erme durumunda devam eden uygulamalar bitene kadar iş bu protokol şartları geçerli olacaktır.

Mücbir Sebep

Madde 10

İşbu protokolün imzalanmasından sonra, önceden öngörülemeyen ve tarafların kontrolleri dışında gelişen bir durumun ortaya çıkmasıyla taraflardan birinin ya da her ikisinin bu protokol ile yükledikleri borç ve taahhütlerini kısmen ya da tamamen yerine getirmelerini ya da bunları zamanında yerine getirmelerini imkânsızlaştıran beşeri ve doğal afetler, harp, seferberlik, yangın, bulaşıcı hastalık gibi tarafların kontrolü haricinde zuhur eden hâller mücbir sebep sayılır. Mücbir sebep hâlinin ortaya çıkması durumunda, mücbir sebepten etkilenen taraf, durumu derhal diğer tarafa yazılı olarak bildirir ve mücbir sebep süresi boyunca tarafların edimleri askıya alınır. Mücbir sebepler ortadan kalkınca Protokol kaldığı yerden devam eder. Mücbir sebep süresi boyunca hakları ifa edilmeyen tarafın yükümlülükleri de askıya alınacaktır. Mücbir sebebin 6 aydan daha uzun sürmesi Protokolün devamlılığını imkânsız kılacağından tazminatsız fesih nedenidir.

Verilerin Korunması

Madde 11

Taraflar kişisel verilerin korunmasına ilişkin tabi oldukları mevzuat hükümlerine uygun davranmayı, iş bu hükümlere aykırılık nedeni ile doğacak zararlardan kusurlu olan tarafın sorumlu olacağını kabul ve taahhüt ederler. Taraflar bu kapsamda kişisel verilerin hukuka uygun elde edilmesi, işlenmesi, aktarılması, silinmesi veya anonim hale getirilmesi hususunda gerekli idari ve teknik tedbirleri alır.

Eğitim, Barınma, Yol ve Yemek

Madde 12

Akademik birimler bünyesinde değişim yapacak öğretim elemanı ve öğrencilerin ortaya çıkacak eğitim, barınma, yol ve yemek masrafları belirlenen bütçe sınırları içerisinde mensubu oldukları Üniversitenin takdirine bağlı olarak karşılanabilir.

Uyuşmazlıkların Çözümü

Madde 13

Taraflar, protokolün uygulanması esnasında ortaya çıkabilecek ihtilafları uzlaşma ve sulh yoluyla çözüme yoluna gideceklerdir. İhtilafların 3 (üç) ay içinde uzlaşma yoluyla çözülememesi durumunda anlaşmazlığa neden olan eylemin gerçekleştiği yerin yasal mevzuatına göre arabuluculuğa başvurulacaktır.

Yürütme

Madde 14

Bu protokolü üniversiteler adına her iki tarafın rektörleri veya rektörlerin belirleyeceği yetkililer yürütür.

Yürürlük

Madde 15

Bu protokol 01/03/2024 tarihinde 3 (üç) sayfa ve 2 (iki) asıl nüsha olarak tanzim edilmiş olup, protokolün 1 (bir) nüshası Gazi Üniversitesi, 1 (bir) nüshası İlyas Zhansugurov'un Adını Taşıyan Zhetysu Üniversitesi tarafından muhafaza edilecektir. Protokol imzalandığı tarihte yürürlüğe girecektir.


Prof. Dr. Musa YILDIZ
Gazi Üniversitesi
Rektörü


Prof. Dr. Kuat Maratuly Baymyrzaev
İlyas Zhansugurov'un Adını Taşıyan
Zhetysu Üniversitesi
Rektörü